

M^a Rosario Mas Femenia (*)

APRENDEMOS EL INGLÉS COMUNICÁNDONOS

¿Una clase de inglés en las jornadas?
Y mis alumnos emocionados dijeron: ¡sí!

XARO MAS FEMENIA (*)

Resumen:

Plantea la autora un modelo de aprendizaje comunicativo y como pieza clave del mismo la libreta de trabajo. En ella su alumnado cuenta lo que vive, lo que le interesa, consiguiendo que el esfuerzo de utilizar una lengua no sea una tarea sin sentido, sin significado, sino inmersa en el acto de querer decir, de querer que otros y otras entiendan lo narrado.

Palabras clave:

- The english notebook



1. Introducción

En Pinos Puente aprendemos contándonos cosas nuestras que nos interesan desde el primer día y en inglés. Estamos sorprendidos con nuestros resultados y en las jornadas de GRETA mostramos cómo lo hacemos. Dimos una clase con: *Esther Martín y Paco Cid*, ex alumnos que ya están en 1º de ESO y con *Alba Mora, Andrés Eloy Olivas, Pedro Ortiz, Dulce María Ríos, Laura Bolívar, Cristina Trujillo, Francisco Javier Herrera, y María García* alumnos de 6º. A todos ellos quiero agradecer su participación y dedicarles estas reflexiones que nacen de nuestro común interés por aprender juntos a comunicarnos, en este caso en inglés.

Queridos/as alumnos/as:

De la manera que hasta ahora hemos estado enseñando la LE -- lengua extranjera--, no conseguíamos que cuando dejéis la escuela os sintáis y seáis capaces de comunicaros en esa lengua, a pesar de la cantidad de horas que pasáis estudiándola.

-2 h. semanales en Infantil y 1er Ciclo (si hacemos Anticipación Lingüística) y en 2º Ciclo.

-3 h. semanales en 3er Ciclo y en Secundaria.

Y eso que según parece estamos trabajando métodos comunicativos; pero ¿lográbamos que fueseis capaces de comunicaros al terminar la escuela obligatoria? ¿Por qué no? ¿Es imposible conseguirlo? Creo que no, y de ahí nace mi reto de encontrar una manera que me permita lograrlo.

2. ¿Enseñamos inglés o también cómo se aprende?

Cuando empezamos a enseñaros algo nuevo, en realidad, no sólo os estamos transmitiendo nuevos contenidos, o conceptos, sino cómo se aprenden esas cosas nuevas. Si os pedimos que repitáis y aprendáis

palabras en inglés, lo haréis. Si os pedimos que traduzcáis, que cantéis, también lo haréis; pero... pensaréis que inglés se aprende así, repitiendo, traduciendo, cantando.

Si por el contrario, queremos que aprendáis que el inglés sirve para comunicarse, no nos queda más remedio que enseñarlo así, comunicándonos. Cualquiera de los recursos que utilicemos será válido si no olvidamos esta premisa, ni la rompemos.

Y es en este punto cuando observo que si sigo trabajando con los libros de texto de inglés, aunque intenten trabajar situaciones comunicativas, no lo son *realmente*, al menos para vosotros.

Al recurrir a ellos, a no ser que sea de una manera excepcional y dotándola de algún sentido comunicativo, rompo mi regla de oro: sólo para comunicarnos.

No olvidemos tampoco que cuando utilizo el libro, vosotros ya tenéis vuestras hipótesis sobre para qué sirve, y las tenéis en base a lo que habéis aprendido en la escuela a través de su uso con todas las materias, no sólo en inglés. En pocos casos he comprobado que sirvan para desarrollar vuestras competencias comunicativas, pues aunque los contenidos intenten ser cercanos a vuestros intereses, el lenguaje y la manera de utilizarlos os alejan de las situaciones reales.

3. Nuestra principal herramienta: la libreta (THE ENGLISH NOTEBOOK)

Nuestra principal herramienta de trabajo va a ser la libreta. Vamos a ir llenándola con textos propios que hablen de cosas interesantes, vuestras, mías, de familiares, amigos. Con las cosas que nos vayan surgiendo buenas y malas porque así es la vida.

Es de eso de lo que vamos a hablar utilizando palabras que os eran desconocidas, en un lenguaje muy sencillo y limitado al principio, pero poniéndole el contexto, los gestos, el interés y la emoción que dominamos

perfectamente y que seguro que podremos comunicar a personas que no entienden nuestra lengua, pero que nos interesan y que también están aprendiendo inglés para lo mismo que nosotros.

Debéis pensar que estoy loca cuando hablo de textos propios en una lengua que desconocéis. No lo estoy. Tenéis que confiar en mí. **Nunca os voy a pedir que hagáis algo que no podáis hacer.** Si os sentís perdidos, decídmelo y os ayudaré a encontrar un referente. Pero primero, pensad siempre que cuando os pido que hagáis algo, es porque ya tenéis la suficiente información para hacerlo, o debéis saber dónde buscarla; si aún así no la encontráis, recordad que estoy aquí para ayudaros.

Por eso tener la libreta completa y bien organizada va a ser imprescindible para poder trabajar.

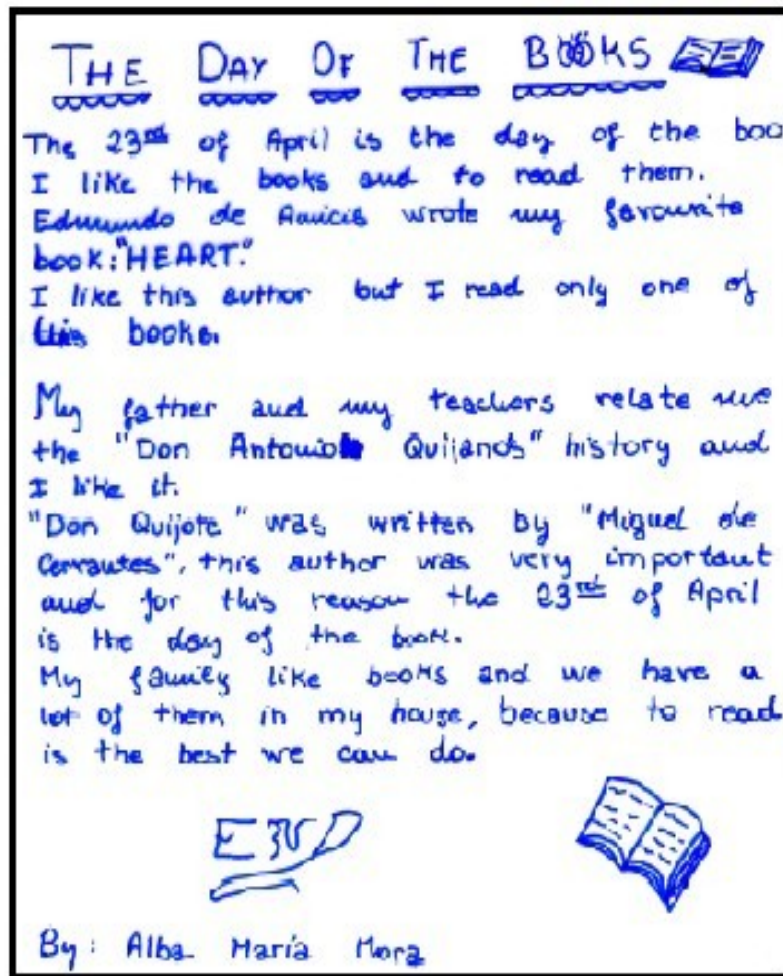
Vamos a dividirla en varios apartados, los que yo te propongo son:

- ✓ El diario normal de cada día de clase.
- ✓ Las cosas importantes que necesito consultar o aprender.
- ✓ Los textos que vamos produciendo.

Tendréis que ponerles títulos a las cosas que vayáis anotando, señalar las cosas más importantes, ilustrarla con dibujos relacionados con lo que estáis diciendo, pegar recortes... y todo aquello que se os ocurra hacer para encontrar fácilmente la información que necesitéis.

Conviene que los apartados de consulta y de textos finales estén claros y sin faltas porque serán vuestros referentes para cuando necesitéis consultarlos y estudiarlos. El diario, sin embargo, no os obsesionéis por tenerlo excesivamente limpio y ordenado, recordad que de los errores se aprende.

Vamos a mostrar alguno de los textos que habéis producido a lo largo del curso para que se vea de qué estamos hablando.



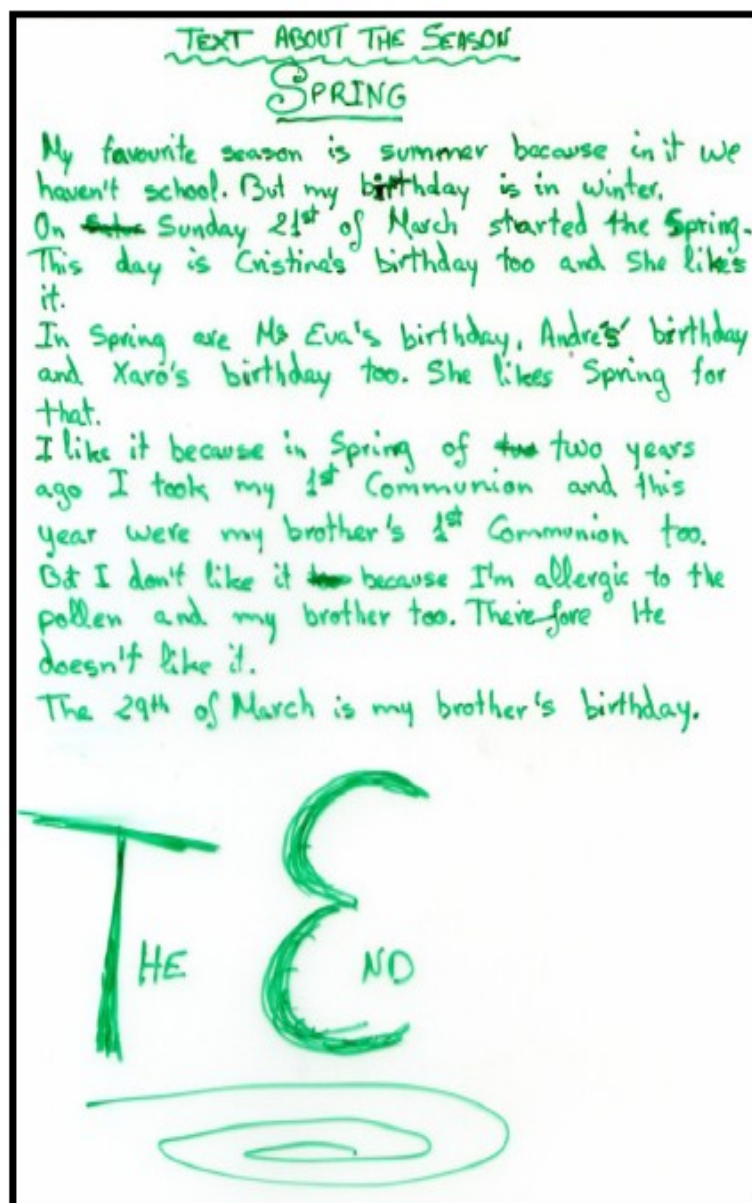
Text of the terrorist attack

On a ~~saturday~~ ^{thursday}, the eleventh of March, two thousand and four, there was a terrorist attack.

The people thought that the guilty was Al Qaeda, but the truth was that it was not solved.

When the confusion invade our minds and all the people want to find the guilty, I think that all the ~~people~~ terrorist groups would must be captured and judged by the law because all the terrorist groups were guilty of some terrorist attack.

The terrorism is the nastiest thing too because the war and the terrorism are together.



M^a Rosario Mas Femenia ()*

THE PEACE DAY

Do you like war? I like peace. Today is the peace day. We celebrate the peace day in the school. The peace is good but the war is bad. My family like peace.

The people celebrate peace. Imagine all the people living for today. Imagine there is not heaven. Imagine there is no countries. Imagine a world in peace. I like the peace but I don't like the war. Imagine there is not war there's peace. The world is beautiful but with peace.

6th B

THE PEACE DAY

The 30to of January we celebrate the peace day. We sing Imagine song this day in our school. I like peace very much because it's good for the people. I don't like the war because it's bad for the people.

There was a war in Irak. People died in the war. My father doesn't like war and he likes peace. The war is sad.

The U.S.A. attacked Irak because there were weapons. They destroyed Irak. They had bombs and they destroyed houses. People died in Irak. I was sad and my parents were sad too. Children died in Irak. This war was very bad. I don't like weapons I don't like bombs . I like the world in peace because we are happy.

The American President began the war. Some countries liked the war. The Spanish President liked the war, but Spanish people didn't like the war. American soldiers died in the war. There are American soldiers and Spanish soldiers in Irak.

My friends don't like the war. .- Xaro. Do you like the war? .- No I don't like the war. Xaro doesn't like the war. I like the peace. My teachers don't like the war, and they don't like weapons. In Spain there isn't war.

Andrés 6 th B

M^a Rosario Mas Femenia ()*

Questions for an Irish teacher who come to visit our school in June 04

I'm Fco Javier. The war is bad because a lot of people died. What do you think about the war? Thanks to God, the peace exists, because without peace the world is a disaster.

I think about the peace and I think: it is the most beautiful thing. – What do you think about the peace?

I'm a dreamer, but the dreams come true too. I don't know, what is the world without peace. What's bad? The artificial weapons. What's good? The peace. The weapon of man is the intelligence, and the only hard thing is to be in war.

Imagine there is not war. The world will be perfect. What's bad for you? ..-
And good?

Without doubts, I don't like war.

Fco Javier 5th C

4. Cómo trabajamos para conseguir decir estas cosas

Cuando entre en vuestra clase y me conozcáis, me oiréis hablar en inglés; probablemente os asustéis y penséis que no entendéis nada, pero... ¿por qué no pensáis por un momento quién soy yo y qué pretendo?

Mientras tanto, os cuento lo que yo estoy pensando. Siento curiosidad por ver vuestras caras, preocupación porque me conozco y sé que me va a costar un tiempo poderos llamar a cada uno de vosotros por vuestro nombre, y quiero hacerlo cuanto antes; porque como os va a pasar a vosotros, yo también necesito que me llaméis por mi nombre.

Quiero que nos comuniquemos cuanto antes en inglés y comunicarnos significa contarnos cosas nuestras que nos interesen a todos

M^a Rosario Mas Femenia ()*

los que estamos en la clase. Y lo vamos a hacer en una lengua que desconocéis. Lo sé. Y que yo he de enseñaros esa lengua. También lo sé. Y quiero hacerlo. Y quiero hacerlo bien. Y sé como hacerlo. Por eso os voy a hablar en inglés aunque al principio os asustéis. Confíad en mí, os recuerdo de nuevo...Nunca os voy a pedir que hagáis algo que no podáis hacer. ¿Empezamos?

Cada día repetiremos una serie de rituales:

Xaro.- Hello!

You.-.....!

Xaro.- Good evening!

You.-!

Saludar al entrar supone más de lo que en un principio imaginaba. Sé que os gustan los rituales. Supongo que es que como los conocéis muy bien no os suponen ningún esfuerzo y os sentís cómodos, además tienen mucha carga comunicativa; pero con su uso me he dado cuenta que sirven también para situaros. Es como si mientras saludáis, en realidad estuviéramos diciéndonos "Ahora toca inglés, me puede resultar complicado pero yo sí sé algo de inglés. Voy a empezar con algo que entiendo y además sé contestar".

Xaro.- How are you?

You.- I'm fine Thankyou. And you?

Xaro.- I'm fine, but nervous and very excited.

Os diré cómo me siento yo y os preguntaré cómo os sentís vosotros. Os pediré que hagáis una ronda preguntando a todos los de la clase. Cada uno responderá y le preguntará lo mismo al siguiente.

Xaro.- Are you nervous?

You .- Yes I am / No I am not. Are you nervous?

You .- ...

Xaro .- Are you happy here in the University? Do you like it?

You .- ...

Cada día hablaremos de algo relacionado con cosas actuales introducidas por mí o sugeridas por vosotros mismos, por las situaciones que se van presentando. Aunque tuviera preparado algo distinto, si surge algo que os preocupa u os emociona más, será eso de lo que hablaremos.

Today we are not in our San Pascual school and Cerro De Los Infantes secondary school. This is the university and I and the other English teachers come here for learning, and I hope you'll be here or in an other university in few years.

And I'm really excited because today we're going to have our last English lesson together. I miss some of you who are in secondary school and I'm going to miss the others next year. So today I think we can talk about primary and secondary school.

Os diré lo que yo pienso, os preguntaré con estructuras que sé que reconocéis lo que pensáis vosotros. Os ayudaré a que encontréis una manera sencilla, a partir de lo que ya sabéis que os permita expresar lo que queréis.

Pero no preguntaré por preguntar, quiero realmente conocer vuestra opinión. Me interesa lo que pensáis, no sólo que me lo digáis en inglés. Y espero que cuando preguntéis a vuestros compañeros o a mí, busquéis comunicaros, no hablar por hablar:

Do you like primary school?

Do you miss your primary school?

Do you like secondary school?

How many teachers have you got?

Do you understand your teachers?

Do your teachers understand you?

Do you like your teachers?

M^a Rosario Mas Femenia (*)

Do your teachers like you?

Is secondary school more difficult than primary school?

How many subjects have you got? What are your favourite subjects?

Do your parents help you with your homework? If they don't. Who does it?

*Algunas veces, siempre **después de que lo hayamos estado hablando**, os escribiré un texto mío de referencia en la pizarra sobre lo que se ha hablado, pero no es para que lo copiéis, sino que lo podáis tomar como modelo para escribir vuestro propio texto. Podréis hablar de vosotros, de mí o de vuestros compañeros. Y además deberá ser cierto lo que pongáis. Recordad que deberéis poner todos los días la fecha para contextualizar vuestros escritos.*

Friday (the) 13th (of) September 2004

MY PRIMARY SCHOOL

I really like primary school. My primary school was in Xaló, in Alicante. I liked it, but I didn't like my primary teachers because they treated me like a baby. Always copying, repeating... and not thinking or talking about interesting things.

Now as a primary school teacher I really enjoy when I help you to discover something. You know! Your eyes shine!

Xaro

Mientras vais pensando, preguntando y creando vuestro propio texto, en el que podéis utilizar lo que yo os he contado, aprovecharé para pasar lista:

Xaro.- Alba!

You.-. Me / Present / Here I am.

Deberéis responder con una de las formas que os propongo, pero no podrá ser la misma que ha utilizado el compañero anterior en la lista. Como veis, quiero que estéis atentos y que las aprendáis y utilicéis todas. Si nombro a alguien que no ha venido:

You .- She is not present! / He is not present!

A muchos alumnos, cuando estudian inglés les cuesta mucho distinguir entre she/he, no va a ser vuestro caso. Por que los she/he que vosotros utilizáis tienen cara, los conocéis. Y si algún día uno de vosotros no viene a clase, no le va a gustar que utilicen consigo la forma incorrecta ¿verdad?

(En los últimos cursos cuando ya dominéis perfectamente estas estructuras, lo diremos como lo hacen los nativos)

You.- She/ He isn't present

Cuando ya dominéis la mayoría de la clase las respuestas, voy a ampliar la pregunta:

Xaro.- Is she/he ill?

You.- Yes she/he is / No she/he is not / I don't Know

Y después:

Xaro.- Did you do your homework? Did you study English?

You.- Yes I did / No I didn't.

Cuando ya sepáis esto, no os preguntaré y entonces tendréis que decir:

You.-. Me / Present / Here I am. I did my homework/ I didn't do my homework. I studied English/ I didn't study English.

Ya veréis cómo los que nunca estudiáis ni hacéis los deberes, vais a ser expertos en el uso del negativo en pasado. ¡Algunos maestros piensan que es muy complicado!

Y todo esto iréis utilizándolo para ampliar el texto que estáis intentando crear. Para ello no os preocupéis si hay que rescribirlo varias

M^a Rosario Mas Femenia ()*

veces. Recordad que hasta los mejores escritores lo hacen. Además cuando lo estéis escribiendo, es para poder ser capaz de decirlo. En realidad si lo pudiéramos anotar directamente en nuestra mente, no necesitaríamos la libreta. Pero así lo estáis aprendiendo y si os falla la memoria tendréis donde consultar.

En la clase, vuestro escrito empezaría diciendo cosas de las que estamos hablando.

Friday (the) 13th (of) September 2004

Today we are not in Pinos Puente, we are in the University, Xaro is nervous, and I am nervous too but Dulce and Paco are not nervous.

Félix is not present. He is in Pinos Puente. Pablo and Belén are not present.

I did my homework and I studied English. Laura did her homework but Dulce didn't do her homework. They didn't study English. Xaro is not happy.

5. La clave para poder aprender una nueva lengua

La clave para poder aprender una nueva lengua **está en pensar** qué cosas voy siendo capaz de decir. Por mucho inglés que sepa siempre habrá cosas que no sé decir, por eso insisto, he de pensar **no sólo qué quiero decir, sino cómo lo puedo decir con el inglés que ya sé**; aunque pierda algún matiz al decirlo.

Poco a poco iremos conociendo estructuras que nos permitirán comunicarnos con más propiedad; pero para ello necesitamos tener la práctica de encontrar una vía conocida de decir las cosas que queremos. Y para esto no nos va a servir de referente nuestra lengua. No vale traducir palabra por palabra lo que pensamos, no nos entenderán; pero si vamos cogiendo el referente de las expresiones que vamos conociendo, al poco tiempo se nos va desarrollando la capacidad de deducir cómo se dirá algo

M^a Rosario Mas Femenia (*)

nuevo y nos sorprenderá comprobar que nuestros "inventos" funcionan. Pero aunque sea con frases sencillas, con lo poco que sabemos, no olvidéis que hay de decir cosas relacionadas con nuestra propuesta, que sean ciertas e interesantes para vosotros y vuestros compañeros.

Today is Friday 3rd of September, 2004

Today the weather is bad because is cloudy and raining.

Either like secondary school.

Do you and the stand you?

Do you teacher and the stand you?

Do you like teacher?

Yes I do

Do you teacher like's you?

I don't know

Do your parents help you with your homework?

Yes I do

(Text)

I like primary school because is more easy than secondary. In secondary there are eleven subjects and in primary there are seven subjects.

M^a Rosario Mas Femenia (*)

I didn't like primary school. My primary school was in Pinos Puente. I don't like because I suffer because ^{my brace} my favourite subjects are Religion, English and Language.

I like Rosa Mari because is very Good.
I like Xao because is very working.
I like M^a Anguotas because is very funny.

THE END!

By Dulce M^a Rios Ramirez
Good
Bye!

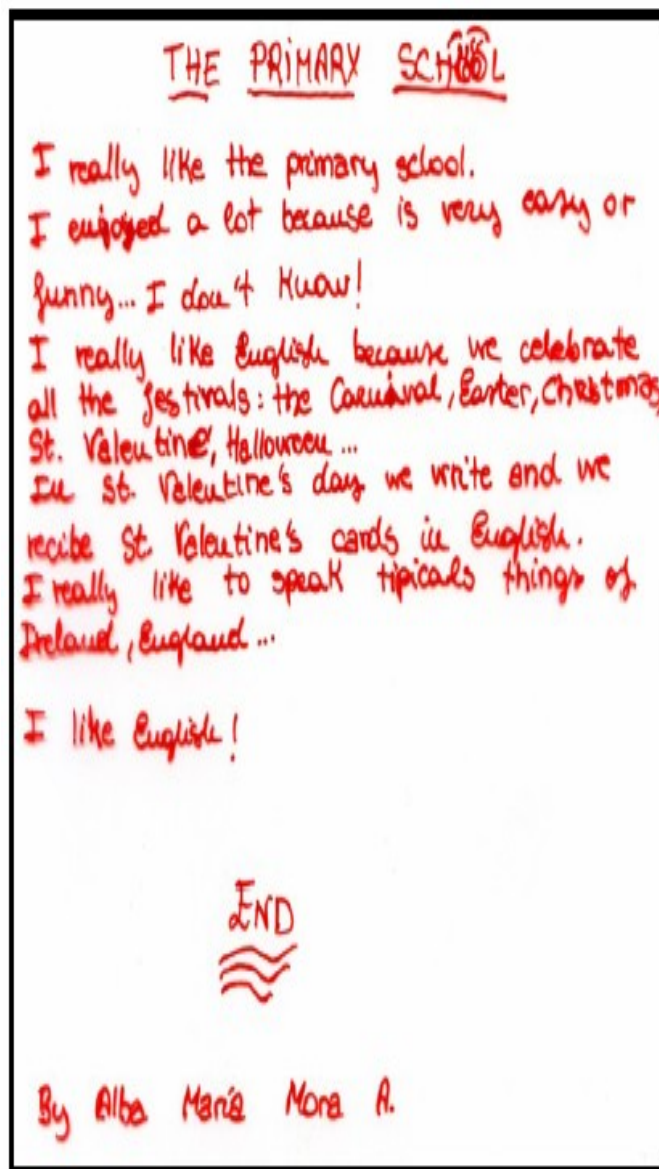
Primary School

Xaro and I really like primary school. My primary school was in San Pascual Bailón, in Pinos Puente. I like all my my teachers and I like nearly all the subjects.

I like it because we celebrated all the festivals in English and in Spanish.

I want to go to secondary school but I don't want lose my ~~to~~ friends and my teachers.

Xaro was my English teacher. She didn't like her primary teachers but she likes primary school.



Now I am not in any school, but soon I'll be in the secondary school. I don't like school, except see my classmates and my teachers. In the school I had a lot of excellent classmates and ~~my teachers~~ excellent teachers (I don't say "a lot of ~~the~~ ~~excellent~~ teachers" not because I didn't have a lot of excellent teachers, but because I didn't have a lot of teachers). My two favourite subjects are sports and English. I cannot say more things because you don't want to listen my life, or not?

Si comparamos los textos que escribisteis en las jornadas con el mío y entre sí, vemos que no son iguales ni dicen las mismas cosas; pero hablan de lo mismo según el punto de vista del autor.

Cuando empezamos a trabajar de esta manera se parecían mucho, pero desde el primer día intento que os acostumbréis a personalizarlos, a

decir realmente lo que pensáis. Más adelante cada uno los irá desarrollando y ampliando según su nivel de conocimiento.

Evidentemente, no todos sois capaces de producir lo mismo. Pero como las estructuras que domináis son muy pocas, y lo que se habla o escribe está contextualizado, todos los de la clase que atendéis, sois capaces de entender lo que vuestros compañeros más avanzados están produciendo. Y en todo caso tenemos delante en todo momento a los autores para que nos ayuden con el significado.

A menudo ocurre también que alguno de vosotros quiere decir algo y no encuentra la manera de expresarlo. En ese caso pedimos a los demás si a alguien se le ocurre cómo podemos decirlo.

Sois vosotros mismos los que vais marcando vuestro propio nivel, y lo hacéis mucho mejor que las adaptaciones de las lecturas de los libros. Incluso pienso que es bueno que cuando no encontramos una manera sencilla de decirlo, seáis conscientes de que aún no sabéis lo suficiente, pero en poco tiempo lo podréis decir. Esto también os anima a seguir aprendiendo.

Cuando por necesidad introducimos, por ejemplo, el pasado, se os abre una puerta que inmediatamente podréis utilizar para expresar lo que queréis y necesitáis, porque poco a poco vais teniendo esa necesidad. Y entonces no os preocupa lo complicado de buscar si el verbo es regular o irregular, es más importante lo que quiero decir que las dificultades que encuentre para poder decirlo.

¿Qué pasaría si en este mismo momento, por ejemplo os pidiera que os aprendierais los 10 primeros verbos de la lista de irregulares?

Está claro que si prima la comunicación no puedo meter la pata pidiendo algo que no tiene sentido dentro de ella. Si consigo encontrar la manera de crear esa necesidad, por supuesto que sí podría hacerlo.

Mientras tanto buscaré siempre introducir lo que seáis capaces de utilizar inmediatamente. Llámense estructuras, gramática o vocabulario, que por cierto es lo menos complicado puesto que trabajando de esta manera, sois vosotros mismos los que necesitáis ampliarlo y lo hacéis consultando en el diccionario para, por supuesto, utilizarlo inmediatamente.

6. De los errores se aprende

Nunca me aburro al corregir vuestros textos. Me fascina ver cómo con lo poco que sabéis vais siendo capaces de decir tantas cosas. Os voy conociendo a través de ellos, tanto en lo que se refiere a vuestros gustos y opiniones, como a vuestra capacidad para ir expresándolos en inglés. Además todos son distintos, hasta en los más sencillos, puedo ver cómo os vais enterando y sois capaces de decir cosas vuestras, de vuestros compañeros y mías.

Al producir frases o textos, es normal que os equivoquéis, que cuando los tengáis escritos, os deis cuenta que os habéis dejado cosas que queríais contar; utilizad entonces asteriscos, paréntesis... rescribidlo las veces que haga falta.

Cuando os equivoquéis, no os empeñéis en borrar la falta y escribirla correctamente, es mejor que la señaléis y la corrigáis con otro color o que la tachéis con una raya, para poder daros cuenta de dónde están vuestros fallos; y si se repiten mucho, hacer algo por corregirlos.

Cuando os marque los fallos que tenéis, buscad bien cómo se escriben las palabras incorrectas o las frases en la libreta o en el diccionario. Haced caso de mis anotaciones y utilizadlas para mejorar

vuestro escrito. Cuando oigáis los textos de vuestros compañeros, utilizad sus ideas para ampliar los vuestros, no copiándolas, sino haciéndolas vuestras.

Tan sólo cuando consideréis que vuestro texto está suficientemente trabajado, lo pasáis al apartado de textos y os lo aprendéis (estudiándolo en voz alta, escuchándoos). Estudiarlo es muy importante, os va a permitir decirlo a vuestros compañeros, a mí, y sí, no os preocupéis, también os voy a poner buenas notas. Aunque lo más importante va a ser que al haberlo memorizado, os va a ser mucho más fácil hablar la próxima vez de lo que queráis. Os costará mucho menos esfuerzo hacer vuestro próximo texto.

También vamos a utilizar la libreta para hacer nuestra evaluación, la vuestra y la mía. Anotaremos lo que estamos haciendo bien y lo que no. Y lo haremos, de nuevo, para aprender de nuestros errores.

7. La evaluación

Es uno de los temas importantes que hablaremos en cuanto empiecen las clases, y en nuestra propia lengua para que nos quede bien claro y no tengamos dudas.

Cuando empecé a trabajar así, evaluar vuestros textos, si por esto entendemos ponerles notas, no resultaba nada fácil. No me gusta poner notas. Pienso que la evaluación sólo puede servir realmente en el proceso de aprendizaje si sirve para hacernos conscientes de si lo estamos haciendo bien o mal, y más aún en qué estamos fallando, qué tenemos que hacer o mejorar para aprender lo que no sabemos. Hemos de saber qué errores estamos cometiendo para rectificar.

Además no estamos en la escuela porque queremos. Es obligatoria para todos y no todos somos iguales ni tenemos las mismas capacidades. Os lo voy a dejar claro desde el primer día. Los que hagan

todo lo que tienen que hacer van a aprender y por supuesto van a aprobar. Pero con vuestros textos os voy conociendo muy bien y sé lo que sois capaces de hacer. Si eres de los que puedes hacerlo mejor y no lo haces, no te voy a valorar bien tu trabajo, porque algo estás haciendo mal y tú también tendrás que rectificar.

Pero también soy consciente de lo que para ti son las notas, y para tus padres y para los documentos que tenemos que rellenar en el centro. De modo que recurrir a la auto-evaluación es pura necesidad. Es el único sistema que me permite aunar lo que es y lo que yo quiero que sea. Y funciona perfectamente.

Cuando hagamos una prueba escrita que consistirá normalmente en escribir vuestros propios textos, siempre os voy a dejar unos minutos para que con distinto color y consultando vuestra libreta, podáis corregirla.

Cuando lo hayáis hecho os ponéis la nota que consideréis justa. Y sabéis mucho de notas. La experiencia me ha demostrado que sois mucho más exigentes que muchos de vuestros maestros.

Cuando yo os revise la prueba, señalaré los fallos que se os han escapado, así también podréis saber si realmente sabéis corregir vuestros errores y os marcaré si estoy de acuerdo o no con vuestra nota. Puede que en algunas ocasiones tengamos que revisarla juntos. Por supuesto que siempre hay alguien que intenta engañar ¿A quién? ¿A sí mismo? Y lo soléis entender perfectamente y rectificáis.

Pactamos un modelo de auto-evaluación al empezar el curso, pensando todos juntos qué es importante hacer para poder aprender. Vuestras aportaciones son básicas. Tenéis que sentiros responsables de vuestro proceso de aprendizaje. Sois realmente los verdaderos responsables. Yo puedo y quiero ayudaros, pero sólo podré hacerlo si vosotros me dejáis. Enseñaros no puedo, ayudaros a aprender sí.

De modo que desde el primer momento vamos entre todos a ponernos de acuerdo sobre lo que es importante para aprender. Anotaremos en una columna lo que estamos haciendo bien y en otra lo que no hacemos, o hacemos mal, y ésta va a ser la más importante porque nos tiene que servir para recordarnos lo que hemos de rectificar.

También os pediré que siguiendo el mismo sistema pero sin modelo alguno, evaluéis mi trabajo. Lo que os sirve y lo que no para aprender de lo que yo hago. Y os lo pediré para que me ayudéis a ver mis errores y así yo también podré rectificar para mejorar.

(Modelo en Anexo 1)

8. Conclusión

Trabajando de esta manera hemos conseguido que cada vez seáis capaces de decir y comprender más cosas en inglés. Lo hemos comprobado cuando han venido irlandesas e inglesas a visitarnos.

Para llegar a producir vuestros textos antes habéis tenido que entender lo que yo os he dicho oralmente y por escrito; saber preguntar a mí y a vuestros compañeros la información que necesitabais para después poder hablar sobre ella. Digo hablar porque vuestros textos no son más que una manera de **poder pensar con tiempo cómo puedo decir lo que quiero**; pero en cuanto lo tenga, he de aprendérmelo para poder usarlo cuando lo necesite, ya sabéis que cuando estamos hablando, no podemos detenernos a consultar, hemos de recurrir a lo que sabemos y rápido porque si no, no habrá nadie que soporte comunicarse con nosotros.

Pero no os preocupéis, los que estáis trabajando os estáis acostumbrando a buscar la manera de decir lo que queréis comunicar, a esto los maestros les llamamos procedimientos y es lo que más provecho le vais a sacar tanto con el inglés que estáis aprendiendo, como cuando aprendáis otras lenguas.

Deseo que todo esto os sirva para poder mostrar quien sois y para encontrar a personas que os interesen aunque hablen distintas lenguas. De momento nos está sirviendo para que nosotros nos conozcamos mejor y disfrutemos aprendiendo juntos.

Quisiera terminar con las respuestas a la encuesta para un reportaje en el periódico escolar sobre el inglés que distéis los alumnos de 6º, porque pienso que demuestran, como planteaba en un principio, que no sólo estáis aprendiendo una nueva lengua, sino también cómo se aprende.

QUESTIONNAIRE

1 -¿Qué es el inglés?

Un idioma fascinante porque se puede hablar en todo el mundo. (Jesús)

Es además de un idioma, una forma diferente de expresarnos y comunicarnos con otras personas de otras etnias, culturas, costumbres, religiones... porque no sólo los americanos y los ingleses hablan inglés, sino también todos los ciudadanos de otros países que lo estudian. Y es otra manera de pensar. (Alba)

2 -¿Para qué sirve?

Es útil para todo... para ayudar a los turistas, para encontrar trabajo, para navegar en INTERNET sin problemas, para no tener problemas en otros países y poder relacionarme con la gente que hable y estudie este idioma. (Alba y Cristina)

3 -¿Qué inglés estudiamos en la escuela?

En la escuela estudiamos un inglés correcto, sencillo pero práctico porque lo podemos utilizar.

M^a Rosario Mas Femenia ()*

En nuestro colegio nuestra maestra nos enseña con un método distinto ya que no utilizamos libro, no hacemos traducciones y no tenemos que aprendernos las cosas de memoria.

Xaro nos habla en inglés, nosotros, con el inglés que sabemos, hacemos textos sobre cosas que pasan todos los días en la casa, en la escuela, en nuestras vacaciones... Después esos textos los ampliamos con más cosas que ponen otros compañeros y nos los aprendemos. (María García, Alberto, Cristina Trujillo, Alba)

Los niños de 1º y 2º hacen cuentos que se inventó Josep M^a Artigal y no hablan español nada de nada, y así luego les puedes hablar todo lo que quieras que ellos lo van a entender todo. (Cristina)

4 -¿Cómo lo aprendemos?

Yo aprendo inglés pensando, haciendo textos, haciendo los deberes, preguntando lo que no entiendo, inventándome cosas y equivocándome (aprendo de mis errores); estudiando y esforzándome.

Intento hablar en inglés todo lo que puedo. (Ximo, Jesús, Pablo, Naima y Cristina)

Yo me imagino que hablo con un inglés. (Tania)

ANEXO 1

Self-evaluation

	YES	NO
Atiendo		
Participo		
Pregunto lo que no sé		
Pienso		
Trabajo en clase		
Hago las actividades en casa		
Tengo la libreta completa		
Tengo la libreta ordenada		
Sé buscar información (en la		

M^a Rosario Mas Femenia (*)

libreta, en el libro...)		
Sé buscar en el diccionario y elegir la opción correcta		
Practico		
Me gusta		
Me divierto		
Corrijo mis errores		
Estudio		
Repaso		
Hago mis textos y me los estudio		

Autora (*)

- M^a Rosario Mas Femenia.

Maestra especialista en Lengua Inglesa. CEIP "Los Cármenes". GRANADA.
TLFO.: **958161910**
EMAIL: xarogranada@yahoo.es
PÁGINA WEB: (--)